

Giuseppina Ianni



COLING

Giuseppina Ianni

7 Miti dell'Antica Grecia

COLING

COLING

GREENICA
AGENZIA DI SVILUPPO LOCALE



FRYSKE  AKADEMY

O ZEUS CE I EGA TU MAGAREDDA

San ito cceddunaci, ton Zeus ton epiàsai andin manan tu ce ton epirai sce mia spilinga pođđi lãrga stin Krìti.

To krevattin tu ito skammeno òssu sti ròkka, òlo jomàto sce agròchortucia, lèvero ce parapođđa àtthi. Jiru tis nàka tu i magne Ninfe, i fatuđđe tu bosku, ton ekanna na charapetti.

I Adrastea, i fatuđđa plen asciunni, tu iton kàmonda enan màgno fãđđo sce chrisãfi ce, san to cceddunaci den iscere ti na kami, esinne ton fãđđo lamburistò, kupanizonda ta cherùcia ce jelonda ja to lustro ce ja to magno achò ti ekanne o fãđđo.

Ta melissia tu kanna to plèn kàglio mèli ti isònnai, ta peristèria àspra tu perra to krasì ton thiò c' enan atò me tes atterìghe megàle tu eperre ando uranò to fajì glicio ti donni zoì ja panda. Iche apòì tin Amaltea, mia eguđđa ti iscere na kami majìe, ti tu edonne gàla ce epèzai immia trechonda o ena t'apissu t'adđi ston potamò.

Katha toso, san o Zeus èklenne, èrkondo i Koribandi, àndropi paramegali tu bosku, ti ekupanizai ta chèria ce ta pòdia, chorèggonda ce tragudònda tuto to tragùdi:

*«Ciùma Ciùma cceddunàci,
katu and'agriddàci,
esù isse ena thiò
ce ode 'en isse manachò».*

Otu, ta tragudia escepaza ton klamò tu pediu. Jiru jiru tu Zeus iche ciòla tus Ciklopu, athròpi plèn spili ce plè chrondi pàra man oscia, m'enan lukkio sto mèsa tis

ZEUS E LA SUA CAPRA MAGICA

Zeus, quando era piccolo, fu allontanato da sua madre e portato in una grotta lontana a Creta. Il suo letto era scavato nella roccia, tutto riempito con erbe selvatiche, edera e con tantissimi fiori.

Attorno alla sua culla le belle Ninfe, le fatine dei boschi, lo facevano divertire.

Adrastea, la fatina più ingegnosa, gli aveva costruito una splendida palla traforata, intrecciata con cerchi d'oro e, quando il piccino si annoiava, scuoteva dolcemente la palla luminosa, battendo le manine e ridendo a quel luccichio e a quel bel suono.

Le api producevano per lui il miglior miele che potevano produrre, le colombe bianche gli portavano il vino degli dei e un'aquila con grandi ali gli portava dal cielo il dolce cibo che dona l'immortalità. C'era poi una capretta fatata, Amaltea, che gli porgeva il latte e che giocava con lui a rincorrersi nella fiumara.

Ogni tanto quando Zeus piangeva, arrivavano grandi uomini dal bosco, i Coribandi, che battevano forte le mani e i piedi, mentre facevano danze e cantavano questa canzone:

*«Ciùma Ciùma cceddunàci,
katu and'agriddàci,
esù isse ena thiò
ce ode 'en isse manachò».*

In questo modo, questi suoni coprivano il pianto del bambino.

Intorno a Zeus c'erano anche i Ciclopi, uomini più alti e grossi di una montagna, che avevano un solo occhio in mezzo alla



frùnti, ti echarapègondo na tu stiàu poddè
pescimie .

Jà na pèsci sto màli ce sto bòsko, o Zeus
iche jà sindrofu tus fuđđittu me ta cèrata
pundistà ce me ta pòdia àsce èga, tes Ninfe
magne ne ta mađđia rùsa ce tin eguđđa
Amaltea, ti o Zeus agàpinne plen podđi para
tus ađđu.

Man imèra, o Zeus ce i eguđđa tu etrèchai
bosku bòsku, san en pu i eguđđa ettipie me
tin cefali kùntra ena fendrò: ettipie tòsso, ti
èklase enan cèrato.

Sirma sirma irte i Ninfa Melissa ce me àgapi
tis èvale alàdia ce chòrta ponocèfala ce
efàsce tin cefali tis màvromeni eguđđa.

fronte e che si divertivano a preparare molti
giochi divertenti per lui.

Per giocare nei prati e nel bosco, Zeus aveva
per compagni i faunetti dalle corna appuntite
e dai piedi di capra, le belle Ninfe dai capelli
rossi e la bella capretta Amaltea, che egli
amava sopra ogni cosa.

Ma, un giorno, avvenne che Zeus e la
caprettina s'inseguirono troppo velocemente
dentro il bosco e la caprettina battè la testa
contro un albero: battè così forte, che spezzò
un corno.

Arrivò subito la ninfa Melissa che, con
amore, mise oli ed erbe per il mal di testa e
fasciò la testa della povera capretta.

O Zeus, lipimeno ja ton pòno ti iton
kàmonda stin eguđđa tu aspri ce me ta lukkia
glicia, amine metheti na ivri pòse i Ninfa tin
ejàtregghe. apoi, edèlesce chàmotte to cèrato
tis Amaltea ce ipe: «Su to dònno, Melissa,
jati ejàtressese me pođđi agapi tin eguđđa
dikì mu. Appoden ambrò tuto to cèrato
jomònnete pànda àsce pàsa pràma ti
limbiàzise! Pòsso ti to zitase!».

I Ninfa me tin glicia kàrdia echarapètti ja to
kàloma tu thiù. Pùccia tòte, to cèrato
klamèno tis eguđđa Amaltea, donni pinòn to
echi ùllo cino ti limbiazi; jasto to krazome to
“Cèrato tu Chiglio”.

Zeus, dispiaciuto per il male che aveva fatto
alla bianca capretta dagli occhi dolci,
assistette alla medicazione fatta dalla Ninfa,
poi, raccolse da terra il corno di Amaltea e
disse: «Te lo dono Melissa, poiché tu hai
curato con tanto amore la mia capretta,
questo corno si riempirà sempre di qualsiasi
cosa tu desideri! Basterà che tu lo chieda».

La Ninfa dal cuore dolce fu contenta del
dono divino e, da allora, il corno spezzato
della capretta Amaltea, che concedeva a chi
ne era in possesso tutto ciò che desiderava,
fu chiamato il “Corno dell’Abbondanza”.

I STRACOZZA TI KRUNNI

Sto Olimpo, san ekamasi tin jortì ja to pràndemma tu Zeus ce tis Era, iche ulla ta zoà: iche ta plen cceglia fola to pondici, tin pètudđa, t'attàlago, tin miga ce to vermicì ce ciola ta plen megala fola t'álogo, ton gàdaro, to vudi, tin vuthulia ce to kriàri.

Ma, stin jortì, den iche tin strakòzza, ti ithele na stathì sto spitin ti jati iche na fitèssi to marudđi ston cipo.

O Zeus enarviàsti pođđi ja tuto to prama c'èstìle ton thiò Ermes na ivri pu ène. O Ermes ejai sto spiti ti, ti ito sce mia spilinga stin oscia Cillene, ce i strakòzza tu 'pe: «To spiti dikòmmu en' to kastedđi dikòmmu! Simerò thèlo na stathio ode na skasso ton cipo!»

O Ermes enarviàsti pođđi ja tundo apolòjima jati anòghie ti i strakòzza den ithele na pài stin jortì ja to pràndemma tu Zeus ce tis Era ce echorie na tin kurai.

Èpiaie gligora tin korazza dikìti, tin ejèrtae ce tin aspèrie. Apoi tu èkame tri tripe, èvale ston kùfalo tri korde jenamene me t'àndera tu vudiu ce tes èdese me nan donaci: otu ejennìthi i lira.

I korazza tu zoù èkanne pizilu achù ce, doppu ti tus àkue, o Zeus den ito pleo lissàto ja tin strakòzza ti den iton pàonda stin jortì ja to pràndemma dikòtu.

LA TARTARUGA CHE SUONA

Quando sull'Olimpo ci fu la festa per il matrimonio di Zeus ed Era, erano presenti tutti gli animali: c'erano quelli più piccoli come il topo, la farfalla, la cavalletta, la mosca e la formica e anche quelli più grandi come il cavallo, l'asino, il toro, la mucca e il montone.

Alla festa non c'era la tartaruga che aveva pensato di stare tranquilla nella sua casa perché doveva piantare la lattuga nell'orto. Zeus si arrabbiò molto per questo fatto e mandò il Dio Ermes a cercarla. Quando lui arrivò a casa della tartaruga, che era in una grotta del monte Cillene, lei gli disse: «La mia casa è il mio castello! Oggi voglio stare qui a zappare l'orto!»

Ermes si arrabbiò molto per questa risposta perché aveva capito che la tartaruga non voleva proprio andare alla festa per il matrimonio di Zeus ed Era.

Allora il Dio, per punire la tartaruga, prese velocemente il suo guscio, lo sollevò e lo svuotò. Poi gli fece tre buchi, mise sulla cavità 3 corde costruite con l'intestino di un bue e le legò con una canna selvatica: così nacque la lira.

Il guscio dell'animale produceva suoni bellissimi e, dopo averli ascoltati, Zeus non era più arrabbiato per la tartaruga che non era andata alla sua festa di matrimonio.

O APOLLO CE I DAFNE

O Apollo ito enan thiò tis palea Ellada, jò tu Zeus ce tis Leto ce jèmeddo tis Artemide, thià tis kaccia.

O Apollo ito annorimmèno san thiò tu igliu ce ciòla fola mastora sce poddè dulie: tis poesia, tu kruma, tis ighia, tis jatria ce tis agapi ja tin agronimia.

O Apollo agàpinne na krui tin lira ce spithia i Muse estèka kondà tu, chorègonda jiru jiru tu ce tragudònda immia. Iche mia faccia glicia ce charapimèni, mađđia makria ce stin cefali iche mia kuruna me fiđđa asce mirto ce dafli. Sta cheria iche spithia tin cetra ce kondà tu esteka zoà fola ton liko, ton jèrako, ton koràko ce to fidi.

Sikkomu ito o thiò tu igliu, o Apollo èferre tin kaloceria ston kòsmo, kànnonda na atthi ta atthi plen magna. Ma però, san èrketo to kalocèri, me ta rai tu igliu ekanne na marèi ùllo cino ti iton kàmonda prita.

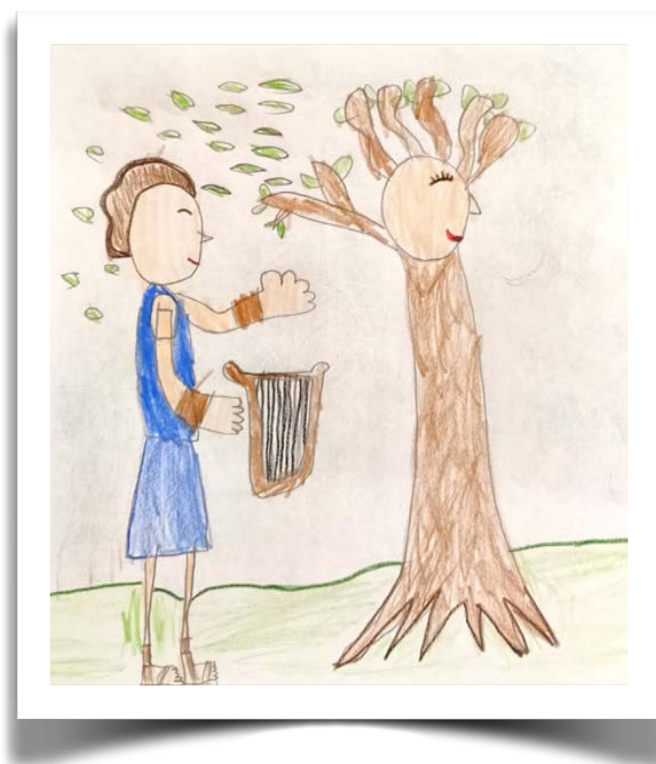
APOLLO E DAFNE

Apollo era un Dio dell'antica Grecia, figlio di Zeus e di Leto e fratello gemello di Artemide, Dea della caccia.

Conosciuto come il Dio del sole, Apollo è famoso anche come maestro di molti mestieri: della poesia, della musica, della salute, della medicina e della filosofia.

Apollo amava suonare la lira e spesso le Muse gli stavano vicino, danzando intorno a lui e cantando in coro. Aveva un volto dolce e felice, lunghi capelli e la fronte incoronata da foglie di mirto e alloro. Spesso aveva in mano la cetra ed era circondato anche da animali come il lupo, il falco, il corvo e il serpente.

In quanto Dio del sole, Apollo portava la primavera sulla Terra, facendo sbocciare i fiori più belli, ma poi, quando arrivava l'estate, con i raggi del sole faceva appassire tutto ciò che aveva creato durante la primavera.



Katha toso ito ciola ena thiò scerò, jati
ekanne pitimia stus andropu ti ekannai
pramata achara.

Mian ìmera o Apollo amblesce me ton
Kupido, ton thiò tis Agàpi, ti tu ekame man
pitimia ce ton èkame na limbithi tin Dafli ti
den ton ithele. I Dafli ja na fighi andon
Apollo, ezitie afùdima ston ciùrin ti Peneo, ti
tin èkame na jenastì mia daflià.

Puccia cindin ìmera o Apollo ekame tuto to
fitò na jenastì pandachlorò c'epeloje tin
daflià ajo: jasto accheroa na valu to dafli
apanu stin cefali ton megalo andropo.

Egli era anche molto spesso un Dio severo,
perché puniva gli uomini che facevano del
male con severe punizioni.

Un giorno Apollo litigò con Cupido, il Dio
dell'Amore, che per punirlo del suo essere
testardo, lo fece innamorare di Dafne che
però non ricambiava il suo amore e che, per
scappare da lui, chiese aiuto a suo padre
Peneo, che la trasformò in una pianta
d'alloro.

Da quel giorno Apollo fece diventare quella
pianta sempreverde, considerandola sacra:
da quel momento, l'alloro sarebbe stata
messa sulla testa dei grandi uomini.

TO DORO TU LUCISIU

Tòssu chrònu apissu, i thei tis Palèa Ellàda ezùssa se pizila spìtia megàla apànu tin oscia tu Olimpu. O Zèus, o riga ton thiò, ìche poddì varo sto lògo ti èleghe ce sta pràmata ti èkanne ma, tòssa viaggi, ito pitimùso c'èkanne ta pramata senza na tharrisi toso. San ito lissato, eritte strammàde ce ulli i addi thei esciazondo. Iton prandemmèno me tin magni Era, ce ìchasi poddù jùdu.

Sto acchèroma, i thei issa i rigàdi enù kosmu ti iton èspero: den ìche kanèn àndropo, ìche zoà manachà, ùlla jenamèna an ta magna chèria tu theù Epimeteu.

Mian imèra o Zèus ezìtie tu leddè tu Epimeteu, tu theù Prometeo, na kàmi àndropu na jomòu ton kòsmo. O Prometeo èpiaie to pilò, to èplasse ce ekame andru ce jinèke, ti amiàzai stu theù. Apòì efisie sta pilà ce tos edike zoì.

Ston kòsmo i àndropi ce i jinèke ezùssa charapimèni, ciòla an o Zèus den tos ito dosonda to lucisi. Me ullo tuto, o Prometeo agàpinne tus christianù ti iton kamonda c'elipeto ti ìchasi na kuu tin sprichàda to chimòna, na mìnù sto scotìdi tin nitta ce na fàu to faghì àchlammo.

Addùnca, man imèra, ejai ston Olimpo ce, san den to ekanùninne kanèna, èklespe nan morcio asce kàrvuno ciòmeno an to spìti tu Zèus. Apòì to èdoke stus andròpu: arte isònnaì na kamu to faghì ce na chlattiù ce na èchu to lùstro tin nitta. I àndropi ipasi charistò tu Prometeu ja to kàloma ce issa poddì charapimèni.

San o Zeus àkue to kannò ce ìvre to luci ti elambùrize sto skotìdi, ekàpesse cino ti iton kàmonda o Prometeo, enarviàsti poddì c'embici kuđđizonda: “Oh Prometeo, pos su ìrte na mi kùise ta loja mu?!”

Arte se sazo egò ja cinon pu èkamese!”

IL DONO DEL FUOCO

Tanto, tanto tempo fa, gli Dei dell'Antica Grecia vivevano in splendidi palazzi sulla cima dell'Olimpo. Zeus, il re degli Dei, era molto saggio e potente, ma certe volte era dispettoso e impulsivo. Quando si arrabbiava, scagliava saette e tutti gli altri Dei lo temevano. Egli aveva sposato la bellissima Era, da cui aveva avuto molti figli.

In origine, gli Dei regnavano su un mondo in gran parte disabitato: non c'era nessun essere umano, ma solo tanti animali, tutti creati dalle abilissime mani del Dio Epimeteo.

Un giorno Zeus chiese al fratello di Epimeteo, il Dio Prometeo, di creare degli esseri umani con cui popolare il mondo. Prometeo, quindi, prese del fango e lo lavorò a forma di uomini e donne, facendoli a somiglianza degli Dei. Poi alitò sulle sue creature per dargli la vita.

Sulla terra gli uomini e le donne vivevano felici, nonostante Zeus non avesse concesso loro l'uso del fuoco. Prometeo, tuttavia, era affezionato alle sue creature e gli dispiaceva che dovessero soffrire il freddo in inverno, restare al buio durante la notte e mangiare cibi crudi.

Allora, un giorno, andò sull'Olimpo e, mentre nessuno lo guardava, rubò un pezzo di carbone ardente dal palazzo di Zeus. Poi lo regalò agli esseri umani: ora potevano cuocere le pietanze e avere calore e luce durante la notte. Gli esseri umani ringraziarono Prometeo per il dono che gli aveva fatto e ne furono contenti.

Quando Zeus sentì odore di bruciato e vide il fuoco brillare nella notte, capì che cosa aveva fatto Prometeo, si arrabbiò molto e urlò: «Prometeo, come hai osato disobbedire ai miei ordini?

Sarai punito per quello che hai fatto!».

Addunka, o riga ton thiò èdese ton Prometeo
me pođđè katine sce man oscia pu, kàtha
mera, ipighe 'cì en'atò na tu fai to sikòti ce
tin nista tu megàlonne metapale. O pono
iton toso ti, o Prometeo, den to ìsonne
apomini, ìche na to kratì ja panda, ìsonne na
mi èchi tèglioma jatì, o Prometeo, me to
pràma ti ito ena thiò, den ìsonne na pethàni.
Ma doppu kombossa centinaria asce chronu,
o Zeus elipìthine ce ton perdùnesse.

Quindi, il re degli Dei, incatenò Prometeo
sul fianco di una montagna, dove ogni
giorno un'aquila arrivava a divorargli il
fegato, che di notte ricresceva. L'agonia era
atroce e sarebbe stata eterna, perché
Prometeo, in quanto Dio, era immortale.

Il supplizio durò centinaia di anni, fino a
quando Zeus non ebbe pietà di Prometeo e lo
perdonò.

O APOLLO CE TO KÒRAKO APOPIÀMENO

O korako ito ena puđđi pođđi demeno ston thiò Apollo, ito o mباسciaturi dikòn tu. Ito ena zo pilalùso ti tossa viaggi eplàteghe fola tus athròpu, ce san ejennithi iche to sòma aspro fòla to chiòni.

O Apollo ediamèregghe pànda tin dulìa tu kòraku jati spithia efèrreto àchara, ito apoppiàmene ce diskolo. Mian imera, sikkomu den iton kamonda cino ti iche na kami, o Apollo ithele na ton kurài ce tu èkame to sòma màvro pose to pissàri. Ma me olo tuto, o kòrako ito akomi poppiàmene.

Man addin imera, o Apollo ithele na kami mia jorti ce ton èstìle na piài to nerò me mia bumbulèđđà, ma ecino, petònda, ìvre pođđè sucie me sika aplera. Tote to puđđi, aminonda na plerou, c'ekàthie sc'enan kladi enù fendrù.

Lighes imere doppu, ta sika issa plerata ce o korako èfaghe tossa ti addimmònie ti'iche na pai na piài to nerò ja tin jorti.

O Apollo, ti ton àmene, san ton ìvren èrtonda petònda, enarviasti metapàle ce ton ekame na 'chi dispa ja ola ta kaloceria tis zoì tu ce tu'pe: «pùccia sìmero den pinnise mia ghizza nerò fina ti ta sika den en plerata!».

APOLLO E IL CORVO DISPETTOSO

Il corvo era un uccello molto vicino al Dio Apollo ed era anche il suo messaggero più importante. Era un animale chiacchierone che molte volte parlava come gli uomini e quando è nato aveva il suo corpo bianco come la neve.

Apollo controllava sempre il lavoro del corvo perché spesso si comportava male, era fastidioso e irrequieto. Un giorno, dopo che non aveva rispettato i suoi ordini, volle punirlo e fece diventare il suo corpo nero come la pece.

Nonostante la punizione, il corvo era continuamente fastidioso.

Un altro giorno, Apollo volendo organizzare una festa lo mandò a prendere l'acqua con un contenitore, ma lui, mentre volava, vide tanti alberi di fico che non avevano ancora i frutti maturi. Quindi l'uccello, mentre aspettava che si maturassero, si fermò su un ramo di un albero.

Così, qualche giorno più tardi, i fichi maturarono ed esso ne mangiò una grande quantità e si dimenticò che era arrivato lì per prendere l'acqua per la festa. Apollo, che lo stava aspettando, quando lo vide arrivare volando velocemente si arrabbiò un'altra volta, lo punì facendogli soffrire la sete d'estate per tutta la sua vita e gli disse: «Da oggi non berrai una goccia d'acqua finché i fichi non saranno maturi!».



O ORFEO CE I URIDICE

O Orfeo ito Enan poeta c'ena sonaturi. I Mùse tu issa matteonda na krùi tin lira ti tu iton dòsonda ja kaloma o Apollo. San etragùdinne ce san èkrunne to nerò ton potamò den ipighe plèo àmbrò, t'arbura epigasi kata o ce kata ecì, ta puđđia den isonnai petai, i ninfe egghèna anda fendrà ce t'àchara zoà ande monien to na pàu na ton akùsi.

I jinèkan tu ito i ninfa Euridice, ma tin agapinne ciòla o melissaro Aristeo. Man imèra,

O Aristeo tin ivre ti epleneto ston potamò c'èmbici trechonda t'apissu ti. I màgni miccèdda ithele na fighi ma pos etreche tin edàngae na fidi kimmèno mèsa sta chòrta spilà ce epèthane pòs tin ènghe.

O Orfèo ekatèvie ston Ade, ston kòsmo ton pethammèno, ja na pài na tin piài. Ascindi meria, me to kruman tu ènghien ùlli: o Karònte ton epire ecittenbèra tu Stige, to potamò

tu nfèrnu; o Cerbero, o àcharo sciddo me tri cefalè, den alitthe; i Erinni, i achare thiè tu nfèrnu (Aletto, Tisifone ce Megera), embicissa klonda.

I pòni ton chamèno etegliòda ce pasana, ciòla o theò Ade ce i jinèkan tu Persefone, elipsisja ja tus tsitu. Tote, o Ade, echorie nasciafiki tin Euridice me ton Orfèo, ma i Euridice ìche na tu pài t'apissu sto skotidi ston kosmo ton pethammèno ce cino den ìche na jiri tin cefali na tin kanunì prita na mbeu ston kòsmo ton zondario

Issan piàonda to anèforo: ambrò o Orfèo me tin liran tu, apò i Euridice tilighimèni sce na stàri àspro ce urtimo o Hermes, ti ìche na kanunì ti ùlla ta pràmata epigasi pos iton iponda o Ade.

Ma san i dio agapimèni ìssai kondà tis jì, o Orfèo, sciàzonda ti èchanne tin jinèkan tu ce limbiàzonda na tin ivri, ejiresse tin cefali ce ti tin estilai sirma metapàle st'adđon kòsmo jati o Orfeo den ekràtie ton logo me ton Ade.

ORFEO ED URIDICE

Orfeo era un poeta e un musico. Le Muse gli avevano insegnato a suonare la lira, ricevuta in dono da Apollo. Quando cantava e suonava l'acqua delle fiumare si fermava, i boschi si muovevano, gli uccelli si commuovevano così tanto che non avevano la forza di volare e cadevano, le ninfe uscivano dalle querce e le belve dalle loro tane per andare ad ascoltarlo.

La sua sposa era la ninfa Euridice, ma ella era amata anche dall'apicoltore Aristeo che un giorno, vedendola fare il bagno in un fiume, si mise a rincorrerla. La bella fanciulla, mentre correva per sfuggire da lui, fu morsa da un serpente velenoso nascosto tra l'erba alta e morì all'istante.

Orfeo, dunque, decise di scendere nell'Ade (il regno dei morti) per andare a riprendersela. In questo posto, con la sua musica, riuscì a commuovere tutti: Caronte lo aveva traghettato sull'altra riva dello Stige, il fiume infernale; Cerbero, l'orribile cane con tre teste, non aveva abbaiato; le Erinni, terribili dee infernali (Aletto, Tisifone e Megera), si erano messe a piangere.

I dolori dei dannati erano cessati e ogni creatura, compresi il dio Ade e sua moglie Persefone, aveva provato pietà per la triste storia dei due innamorati. A questo punto Ade ha deciso di lasciare andare Euridice con Orfeo, ma Euridice doveva seguirlo lungo la strada buia degli inferi e lui non doveva mai voltarsi a guardarla prima di arrivare nel mondo dei vivi.

Avevano iniziato la salita: avanti Orfeo con la sua lira, poi Euridice avvolta in un velo bianco e infine Hermes, che doveva controllare che tutto si svolgesse come voleva Ade.

Ma quando i due innamorati erano ormai vicini alla terra, Orfeo, temendo di perdere la sua donna e desiderando di vederla, si voltò verso di lei che, però, fu subito mandata di nuovo nell'inferno poiché Orfeo non aveva rispettato l'accordo fatto con Ade

Ambatula jiregghe na piài ta chèrian ti, den
ìsoe.

O Orfèò ce i Euridice emina ja pànda me tin
agàpi o èna ja tin àdði ciòla an ìssa làrga
ce o Orfèò, me tossi prikada stin kardia,
èklaspe ja ettà makriù mìnù tin jinekan tu,
krùnnonda tin lira dikì tu.

e, nonostante tentasse in tutti i modi di
afferrarle le mani, non ci riuscì.

Orfeo ed Euridice rimasero ugualmente per
sempre innamorati seppur distanti
fisicamente e Orfeo, con tanto dolore al
cuore, pianse per sette lunghi mesi suonando
la sua lira.

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 778384.

This publication was created in collaboration with Fryske Akademy.